

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 68/2011

Brazil police seek Chevron oil spill charges

Polícia do Brasil procura acusações sobre o vazamento de óleo da Chevron

Brazilian police are seeking charges against employees from US oil company Chevron and drilling firm Transocean for their alleged role in an oil spill off the coast of Rio last month.

A polícia brasileira está procurando acusações contra os empregados da companhia de óleo dos EUA Chevron e a firma de perfuração Transocean por seus alegados papéis em um vazamento de óleo fora da costa do Rio no último mês.

Police said environmental crimes had been committed.

A polícia disse que crimes ambientais tinham sido cometidos.

Both companies say the accusations are groundless.

Ambas as companhias dizem que as acusações são sem motivo.

They are facing other fines, including a \$11bn (£7bn) lawsuit, over the spill, which Brazilian officials estimate amounted to some 3,000 barrels of oil.

Elas estão enfrentando outras multas, incluindo um processo de 11 bilhões de dólares, sobre o vazamento, o qual oficiais brasileiros estimam somar por volta de 3000 barris de óleo.

Federal police on Wednesday submitted their report to prosecutors recommending that charges be brought against 17 employees of Chevron and Transocean, including Chevron's president in Brazil, George Buck.

A polícia federal na quarta-feira submeteu seu relatório para procuradores recomendando que as acusações sejam trazidas contra 17 empregados da Chevron e Transocean, incluindo o presidente da Chevron no Brasil, George Buck.

The police found that Chevron and Transocean had committed environmental damage and withheld information, the officer leading the investigation, Fabio Scliar, said.

A polícia encontrou que a Chevron e a Transocean tinham cometido prejuízos ambientais e tinham retido informações, disse, o oficial líder da investigação, Fabio Scliar.

"I am utterly convinced that the company's institutional policy is reckless and irresponsible. Therefore, the executives are responsible," he told the Folha newspaper.

"Eu estou totalmente convencido que a política institucional da companhia é descuidada e irresponsável. Por essa razão, os executivos são responsáveis", ele disse para o jornal Folha.

The federal prosecutors' office, which is in recess until 2012, will now consider whether there is a case to be brought.

O escritório federal de procuradores (Ministério Público), o qual está em recesso até 2012, agora considerará se há um caso para ser trazido (apurado).

<http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-16298344>